

PAGES
72
BLADSYE



Springbok®

111

Scribbling Book Kladboek

SIZE A4 (297 x 210mm) GROOTTE

Name Naam ISABE BZE
Subject Vak TIPPE 30
Place Plek E. KWENBZENI

Faint Ruling with Margin
Dowwe Lineëring met Kantlyn

Interwew I JD. 192

INTERVIEWED AT : EKWENORFENI

DATE : _____

INFORMANTS :

Hude Krumolo - (born in time of Bhumu)
Also present Monare Krumolo;
Les witz, Grace Krumolo from
Bunya estates at the end. Heard
from his grandfather Matikelala
Krumolo (Juyatin libutfo)

Silewa Tsabedze, (Balondolozi
libutfo) Heard from his father,
Lokumyane Tsabedze,
(Adlowela libutfo)

Also present Zobe Lushell
(Malindane Lindinpi libutfo),
Les witz.

C Can they tell us, Can they tell us, who do the Kumalo people not marry?

HB Loba baka Kumalo batila bapini labangabateki?
The Kumalo people do not marry who?

ST Hm?
What?

HB Abatekani nabapini loba baka Kumalo?
Who do the Kumalo not marry?

ST A-nqibati, abatekani.
I don't know. They don't marry

X' Baka Ndlangamandla
The Ndlangamandla people

ST Hm?
What?

X' Ndlangamandla
Ndlangamandla

ST Wo, abatekani nebika Ndlangamandla
They don't marry the Ndlangamandla people

HB They don't marry the Ndlangamandla people

ST Hm.
Yes

C - - -

HB Loba labanye?
More others

Callan name for the Ndlangamandla people

ST Awu, Angiboti labanye, Angiboti
 I don't know others, I don't know
 labanye. Ngati laba baka Ndlangawandla
 others. I only know the Ndlangawandla⁽⁴⁸⁾ people

HD I know the Ndlangawandla people that
 they don't know

ST E-e

Yes

C Who do the Tsobedze people do not
 know?

HD Baka Tsobedze bona abotiki bapli?
 Who do the Tsobedze⁽³⁾ people not know?

ST Ntini-ke Ninyani-ke?
 You mean what is what?

HD L emiziloko sibongo Kusiteka?
 The surname you don't know?

ST Ntita laba baka Malidza
 We don't know the Malidza⁽⁴⁹⁾ people

HD We don't know the Tsobedzes at

Malidza

ST Nebaka Siplain - Siplari
 And every the Siplari⁽⁵⁰⁾ people

HD And Siplari people?

(49) Clan name for the Malidza people
 (50) Clan name for the Siplari people

ST Sikelari
Sikelari (50)

ST Anibatrati labe
We don't many those
HB We don't many

C Sikelariya?

HB Sikelari
Sikelari (50)

C Sikelari, yes, Sibongo?

HB Yes, Sibongo

C Kunge kabe?
Another kabe?

HB Lokunge ke
Another

ST Awa kute Lokunge Kunaloku
There is nothing else.

HB No

C Why don't they many the Sikelari
people?

HB Arubateki ngani laba
Why don't you many there Sikhon people
baka Sikhoni?

ST Bakiti.

They belong to us.

HD They are from our family.

c Why did they drift? Why did they have
two sibongo?

HB Baha rebehlwa yini bakiti bene sibongo kunye?
Why is it that they have a different surname?

ST Nyobe phela nyana nyemwoti uyabona,
Because you see, in khwati you see,
uyabona sibongo kunye, Tsabedze, ndlovana,
you see the surname is one Tsabedze,
Tsabedze, Malindza, bakiti, lapha,
ndlovana, Tsabedze, Malindza, there belong
ekunene! nyemwoti - - -
to us from the beginning

HD From the beginning we are one
surname

ST Ehhe, ehhe, ehhe
Yes, yes, yes

HD But when we come to *intukarels*

well, we differ

c What is *intukarels* of the *Siklan* people?

HD *Leni saka sildari intukarels-ko*
What is the additional *clan* name
situni?

SI For the *Siklan* people?

SI *Isabedze Siklan*

HD *Isabedze (3) Siklan (5)*

HD *Isabedze Siklan*

c *Isabedze (3) Siklan (5)*

c Is that all?

HD *Kuphela*?

SI What is all?

SI *Miboteki labo*

HD We don't marry them

HD We don't marry there

c If they were one family how did

the *Siklan* people get their own

ibongo?

HD *Kepha marikanyetange, laba baka Siklan*

If you were together, how did the *Siklan*
bantfolo kanyani ibongo labo - - - ?
get their own surname?

SI Nkhe?
What?

HB Batfola nyani bodowawa laba
Here did they also get it, there
baka sikhani?
Sikhani (50) people?

SI Mangijika nemi le labo
When I am with them, I become
Senguwaka Sikhani ^{Nangikuta} Dangukuba? e-e.
Sikhani (50), yes.

HB When I come to their place I
become sikhani, I don't differ from them.

SI e-e, e-e. Angiteplakainii
Yes, yes, I don't differentiate them
C Why are they in a different place?

SI Sengemalangeni on the laba ngare Melangeni
All those who are not Emalangeni become Emalangeni.

HB Yini le mole mole, mole?
Why here, there and there?

SI e-e phela, ngobe phela tshine
Yes, because we come from there
Mihawuka le, bona bale Ngoka
and they come from there around
Ngwane.
Ka Ngwane (51)

HB They were there, we came from there
there ourselves.

(51)

c They also come from . . . ?

HB Nabo bochamuka le e Mphumolanga?
They also came from the east?

ST Cha.
No
HB No.

ST Bochamuka le, W ena nguwatsebani
They came from there, who are you
Mugani?
my friend?

HB Ngwaka Dlamini
I am a Dlamini

ST Mhe?
What

HB Ngwaka Dlamini
I am a Dlamini

ST ungu Mlangeni?
You are Mlangeni?

HB e-e
Yes.

ST Nine nindzabazini, niyotekana nibe?
You, you don't care you many one another.

HB Antekani babe.
We don't many father(s)

ST Angiti?
Don't you?

X' Bafeka baka Mamba

They marry the Mamba (54) people

SI Nemasongeni bayatekana laba. Angabambele

They even marry emasongeni as long as

dzadzaweni, nawuyinkhoni ^{is a lot} by contrast

They are beautiful, even you rites as long

nominko kuringe sibongo, Angiti? kuyalo.

as you a king. Then the is given another name.

HD The king when his rites is lovely

C So the Tsabedze people also do that?

HD Nebaka Tsabedze benta - nyi kani?

Even the Tsabedze (3) people do that?

SI Abokwenti babe.

They don't do it father (5)

HD The Tsabedze people, we don't.

C But then how did the Sikhani

end up with a different sibongo?

HD Lo Sikhani kwabe setuba

Why did Sikhani (6) end up with a

na Sikhani khona lopha?

different name?

(52) How name for the Mamba people.

SI Hinkwenti

We don't do that

HB Leti kepha kwenteka njani
She is saying what happened to this
lephu ku sibhali phendunla bobe?
Sibhali (50) answer follo (51)?

SI Kwenta nye kuti labavela kucala
This is because of those who came
angodi le epuseleni kwenteka njani, nobe
jint I don't know what happened in the
makini, nobe uyabona neni laba baka
beginning, you there Mabuzi (53) people are
Mabuzi, baka Nthori
Nthori people.

HB The Mabuzi people - - -

SI Iya, uyabona-ke natatwa lentfombatana
Yes, you were in love with a Mabuzi (53)
yaka Mabuzi, Mintin kuloyie abewaka
qind, then you said to his father a
Mabuzi, ngeya Mabuzi.
Mabuzi (53) thus becoming Mabuzi (53)

HB

SI Ngwamseto walapha ku Ngwane, Envalangeni
It is the custom here in Swaziland
lowo. There are Envalangeni.

(53) am people for the Mabuzi people.

C Which King

HB Ngany iphi leyo alhoni?
Who is that King?

SI Uthe?
What?

HB L eukhoni Ngany iphi?
Who is that King?

SI Ewu kangiyati lezala le kubo baw
I don't, the earlier one such as
baw, kubo Ndunguny e Alqati.

HB Ndunguny e, I don't know
I don't fill Ndunguny e.

SI Ngayo leyalala [redacted] tibonyo letandze
It's him who started rumours as
mye fentwa - - -

HB They have spread it because - - -
It's where they started - - -

SI Iya

C Who else can you tell us about?

HB Labanye ngubophi - ke babe?
Who are other father(s)?

SI kuthi labanye leqibotso, [redacted] Nganyinemanya.

HB There are no other ones I know, I
I would be [redacted] lying telling No, no.

ST Sengabe nyichuba bilanga nyi nyikumbura
I would be passing the time, talking
lwanya, seny¹ loku bequindzewe nako
les, I have finished what I wanted to ---
kuphela - - -

HD - - -

e Oh, right. Can you just ask
him, Tsabedze where did he hear
all this?

HD Yelobe wena uti angikabute kuti wena
Father GI He says I should ask you,
ngokwako bonatfola kulawu lo
who told you all this you are
abekwela kabe ubhale kabe
telling us. ---
Phanji Karyaka - - -

ST Ngangwa kubabe muni?
I heard it from my father

HD I got the history from my
father.

C What was his name?

HB Lijama lethe Argubani?

SI Babe phela naye ndzala we Ndlaulemi
My father is old he is of Ndlaulemi (54)
quntranga ya Mbandzeni.

HB My father. Babe wakho?
He is of the same age as Mbandzeni

SI E-e

Yes

HB My father was equally Mbandzeni

C Ndlaulela?

HB I ndlaulela
Ndlaulela (54)

C regiment. What was his father's name

HB Lijama leye Argubani?
What is his father's name?

SI Luthonyane Kyithite
I said Luthonyane (55)

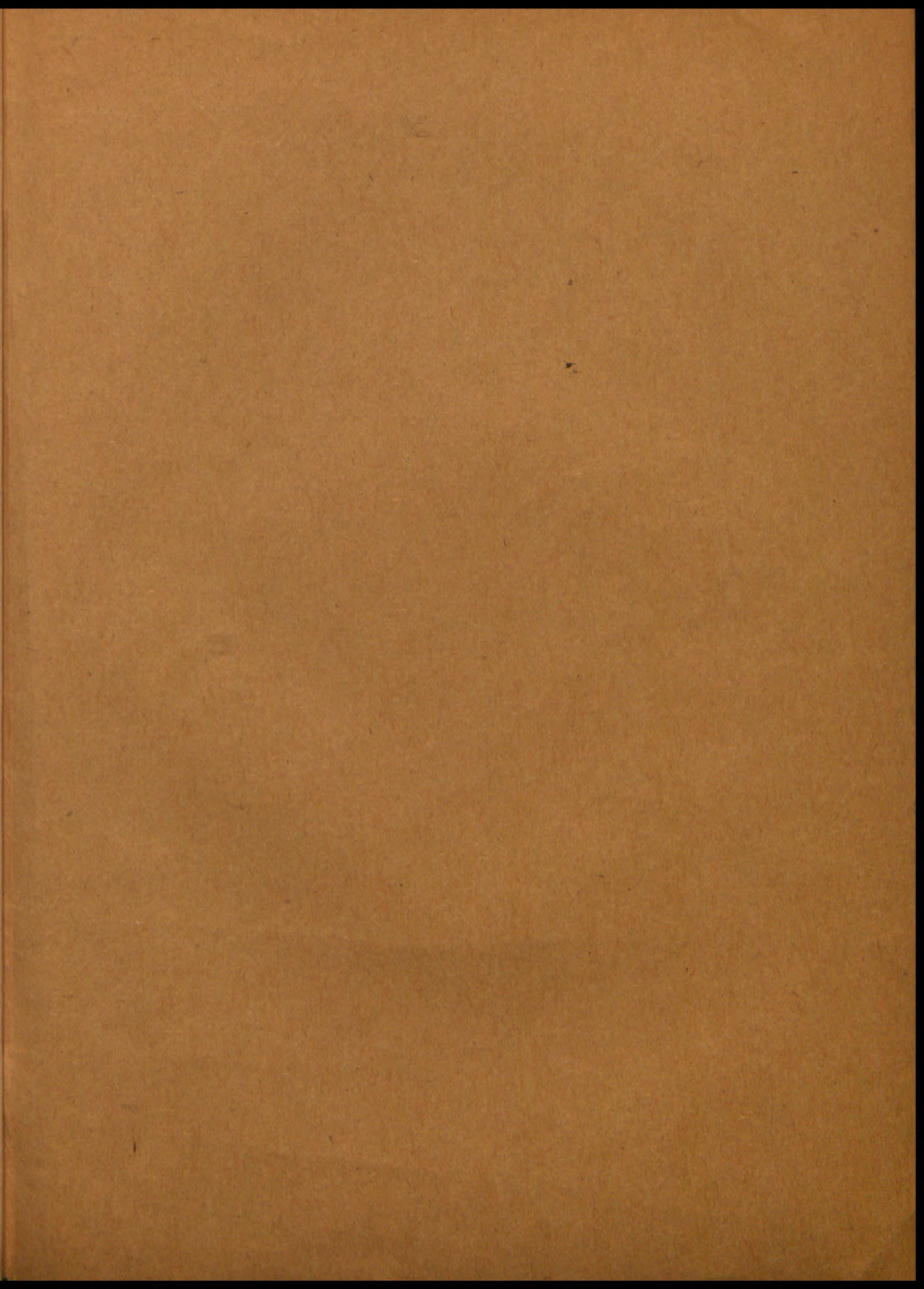
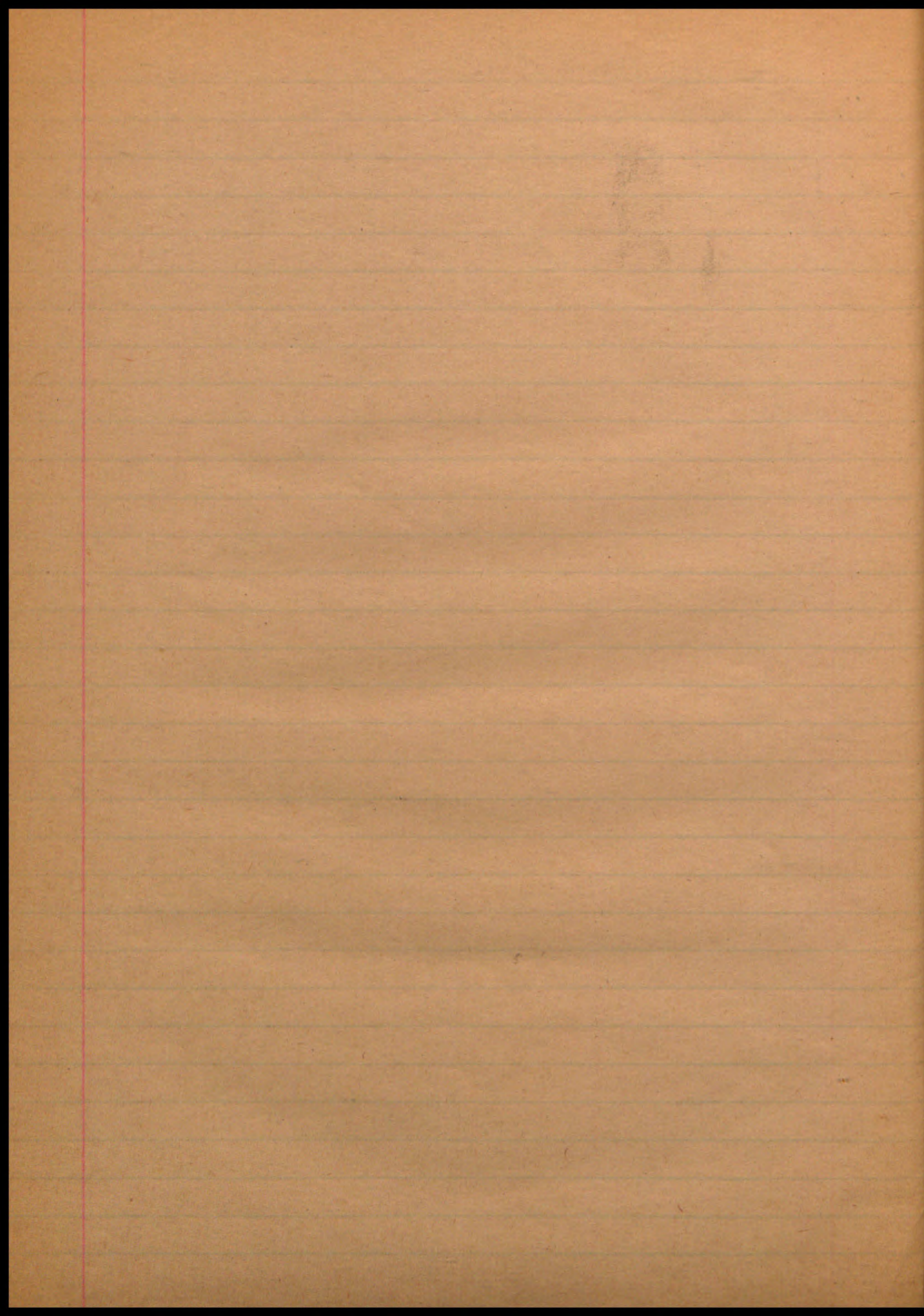
HB Luthonyane?

SI E-e. Ndlaulela.

Yes. Ndlaulela (54)

(54)

(55)





A2760 - Swaziland Oral History Project

PUBLISHER:

Collection held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa

LEGAL NOTICE:

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.